ОЛІЙНИК О.А.
(*Запорізький нац. ун-т*)

«АНТИКРИЗОВА ПРОГРАМА» БАРАКА ХУСЕЙНА ОБАМИ ЯК ПОШТОВХ ДО СТВОРЕННЯ РОЗГАЛУЖЕНОЇ ПАРАДИГМИ НЕОЛОГІЗМІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ЕКОНОМІЧНІЙ МОВНІЙ ПІДСИСТЕМІ

Сфера економіки і бізнесу залишається одним із головних постачальників інновацій в англійську мову. Значна кількість неологізмів, що виникають у цих сферах, характеризує нові економічні теорії і доктрини, економічні явища, особливо такі, що співвідносяться з постійними реформами, прагненням удосконалення економічного життя суспільства [Зацний 2007, с.39]. Сучасна економічна криза (від др. гр. krisis – поворотний пункт) у сучасному глобалізованому світі, завдала неабияких збитків практично всім країнам світу. Деяким державам Америки, Європи та Азії загрожує порушення рівноваги між попитом та пропозицією на товари та послуги, які можуть привести до дефолта або банкрутства сучасної банківської системи. Новообраний президент США Барак Хусейн Обома та його політична команда напередодні інаугурації оголосили про створення «пакету відродження економіки США», для виходу країни із світової кризи. **Об'єктом** нашого дослідження є екстралінгвальні на лінгвальні особливості зародження неологізмів у підсистемі економічної діяльності США, а **предметом** – структурно-семантичні новоутворення соціолінгвальних параметрів економічної лексики зв'язаної з економічними трансформаціями ринку США. **Актуальність** даної роботи пояснюється недостатнім вивченням в сучасній англістиці взаємозв'язку та взаємозумовленості соціальних, економічних та суто лінгвальних факторів динаміки мовної системи, яка відбиваю економічний стан провідних країн світу. **Матеріалом** дослідження слугують новоутворені лінгвальні одиниці англійської мови на позначення економічного плану Барака Обами.

У січні 2009 року новобраний 44 президент США оголосив намір затвердити в сенаті нову економічну програму для поліпшення розвитку своєї країни. Ця програма проходить під назвою «пакет по відродженню економіки Сполучених Штатів Америки» - ***stimulus package***, яка може бути єдиним шансом для міст, які переживають економічний спад – ***recession-wracked towns***.

BARACK OBAMA is back where he spent the past two years–on the campaign trail. He has been visiting recession-wracked towns, wooing carefully-chosen journalists and drumming up support on the internet. But Mr Obama is also learning that governing is different from campaigning. Selling "hope" and "change" was one thing. Selling a 1,100-page **stimulus package** *that has just emerged from the legislative mill is quite another.* [The Economist, Feb 19th ,2009]

Обама та його політична команда розробили та віддали на розгляд до Сенату план стимулювання економіки під час різкого падіння цін на акції на фондовій біржі та різку інфляцію в країні, ці фактори сприяли поліпшенню проходження пакету законопроектів в Сенаті, ***clean bill*** – «чистий законопроект», пройшов завдяки цим факторам навіть без серйозних змін з боку Сенату.

Mr Obama might have opted to send a **"clean" bill** *to Congress and to use the economic crisis to force it through without too many additions. Instead, he chose to please his party barons.* [The Economist, Feb 19th ,2009]

План зі стимулювання економіки США було запропоновано демократами з 819 мільярдів, які передбачено авторами плану, де 544 мільярди буде витрачено на прямі інвестиції в економіку країни, решта 275 підуть на податкові послаблення. За словами

Обами, «цей план є значним початковим внеском для подолання наших найбільш невідкладних викликів». 27 січня Фінансовий комітет Сенату США збільшив пакет економічних стимулів до $ 887 мільярдів, а президент США Барак Обама зустрівся із законодавцями-республіканцями, намагаючись отримати їх підтримку, в лавах уряду, такий «велетенський пакет підтримки» почали номінувати ***mammoth bill,*** що представляє собою гіперболізовану конотацію.

Democratic leadership, a trio of north-eastern Republican senators and a handful of White House aides. Not a single legislator who voted on the **mammoth bill** *can have read it all.* [Newsweek, Feb 10th , 2009]

Після інаугурації на пост президента США Барак Обама, почав втілювати свій «стимулюючий план» в життя, першочергово звертаючи увагу на банківську систему. Проходять детальні перевірки банки на кредитоспроможність та здатність виплачувати своїм клієнтам відсотки по депозитам, такі «стрес тести» - ***stress-test***, могуть не пережити багато банківських установ. Слід зауважити, що словосполучення stress test, конвертувалося в дієслово to stress test – детально перевіряти, робити аудиторську перевірку (в контексті економічної підсистеми).

But his deeds did not live up to his words. His to-do list was dispiritingly inadequate on some of the thorniest problems, such as nationalising insolvent banks, dealing with toxic assets and failing mortgages. Mr Geithner promised **to stress-test** *the big banks to see if they were adequately capitalised and offer "contingent" capital if they were not. But he offered few details about the terms of public-cash infusions or whether they would, eventually, imply government control.* [The Economist, Feb 12th, 2009]

Під час перевірки, як і очікувалось багато банківських установ виявили неліквідність (нездатність оплатити боргові зобов'язання у визначений термін), неліквідні активи так звані ***toxic assets,*** не можуть бути трансформовані у цінні папери, тому ця ситуація сприяє банкротству фінансової установи. Під час нашого дослідження ми виявили, що новоутворення toxic assets має ряд синонімів які повністю збігаються за смисловим значенням цього неологізму: ***troubled assets*** та ***toxic junk***.

Their balance-sheets are clogged by hundreds of billions of dollars of **toxic assets**–*the illiquid, complex and hard-to-price detritus of the mortgage bust, as well as growing numbers of non-housing loans that are souring thanks to the failing economy.* [The Independent, Feb 2, 2009]

Секьюритизація – ***securitization*** (конверсія (наданих) кредитів та інших активів у ліквідні цінні папери, перетворення дебіторської заборгованості у цінні папери, що легко реалізуються), ще один спосіб у програмі Барака Обами, що до активізації банківських капіталів. Багато фінансових установ просять надати їм державної допомоги, для виходу із антикризової ситуації, такі банки почали номінувати ***bankster***. Цей неологізм створився шляхом телескопії слів bank + buster. Але Сенат США вважає, що дуже небезпечно надавати позику таким банкам фінансову допомогу - ***toxic loan*** – небезпечна позика, тому що вони дуже нестабільні, і можуть збанкрутувати **– *bad banks***. Антонімом мовної одиниці **bad bank** є неологізм ***good bank*** – банківські установі, які без фінансової допомоги уряду можуть «пережити» кризу.

More worrying still is the chance that Mr Geithner's vagueness comes from doubt about what to do, a reluctance to take tough decisions, and a timidity about asking Congress for enough cash. That is an alarming prospect. **"Banksters"** *may be loathed everywhere, but more money will surely be needed to clean up America's banks and administer the financial fix the economy needs. That, as this newspaper has argued before, means both some form of* **"bad bank"** *for* **toxic loans** *and guarantees to cover catastrophic losses in the* **"good" banks** *that remain. Mr Obama's team must recognise this or they, like*

their predecessors, will come to be seen as part of the problem, not the solution. [The Economist, Feb 19th ,2009]

Підсумуючи наше дослідження ми дійшли висновку, що економічна підсистема є одним із головних постачальників інновацій до словникового складу англійської мови, і одна із головних сфер зародження якісних змін у системі словотвору. Такі зміни першочергово характеризують вплив нових економічних доктрин та політичних змін на життя англомовних країн. Зокрема антикризова програма Барака Обами підштовхнула мову до зародження розгалуженої парадигми неологізмів навколо поняття "toxic" у метафоризованому значенні - неліквідний, небезпечний. Сучасна економічна діяльність провідних англомовних країн світу на сучасному етапі світової кризи дуже активно відображає екстралінгвальну діяльність країн в лінгвальних поняттях.

Література

Зацний Ю.А Сучасний англомовний світ і збагачення словникового складу.-Львів:ПАІС. 2007.-С.228. *Зацний Ю.А., Бутов В.Н.* Новая общественно-политическая лексика и фразеология английского языка – вид-во Запорізького державного університету, 2000р.-198с. *Зацний Ю.А.* Розвиток словникового складу сучасної англійської мови.- Запоріжжя: Запорізький національний університет, 1998.-417с. *Albright M.K.* Bridges, Bombs, or Bluster // Foreign Affairs. – 2008. – Vol. 82. - #5. – P. 2-19. *Bayer R.,* Colgrove J. Rights and Dangars: Bioterrorism and the Ideologies of Public Health // In the Wake Of Terror. Medicine and Morality in a Time of Crisis. – Cambridge, Massachusetts: The MIT Press, 2008. – P. 51-74. *The Obama rescue* // The Economist. – 2009.- Feb 19. - P. 16-17 *Politics* not quite as usual // The Economist. – 2009. - Feb 5. – P. 3-5

Омельченко Л.
(*Київський міжнародний ун-т*)
Жихарєва О.
(*Київський нац. лінгвістичний ун-т*)

СТРАТИФІКАЦІЯ ТЕЛЕСКОПНИХ СЛІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

У другій половині XX століття в більшості мовах значно розширився словниковий склад. За даними, які були опубліковані в газеті New York Times [3.04.1989], кожен рік словник сучасної англійської мови збільшується на 15-20 тисяч лексичних одиниць. Причини таких змін словникового складу в більшості випадків очевидні, а саме, соціальні та культурні зміни всередині сучасного суспільства, технологічна 'революція' і глобалізація [Лашкевич 2007, с. 45]. До кінця XX століття кількість слів, які утворилися за допомогою словозлиття, стало зростати, і сприйматися як звичайні, а не як дотепний чи забавний засіб, щоб виразити свої думки [Marchand 1973, с. 17]. Як зазначає О.А. Литвинко, лише у другій половині XX століття словозлиття входить до розряду найбільш продуктивних словотвірних засобів. Спочатку телескопічні слова утворювалися заради жарту, але потім подібні одиниці стали з'являтися як результат дії словотвірного процесу, ставши значущим способом поповнення словникового складу англійської мови [Литвинко 2007, с. 84]. О.М. Лашкевич уточнює, що на початку XXI століття повністю зрозумілі позамовні причини бурхливого розвитку цих стилів і регістрів. Повністю зрозумілі й вимоги до нових мовних одиниць: стислість у передачі інформації, скорочення самої інформації, зручність у промові, а також здатність брати участь у словозмінних парадигматичних відношеннях і побудові мовленнєвих творів [Лашкевич 2007, с. 46].